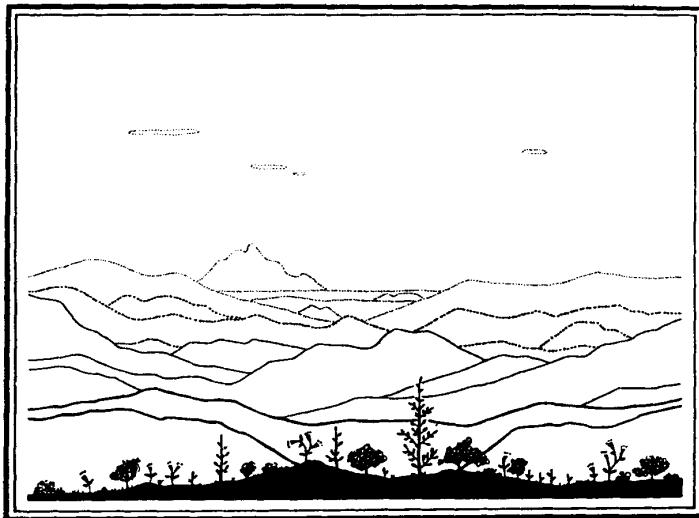




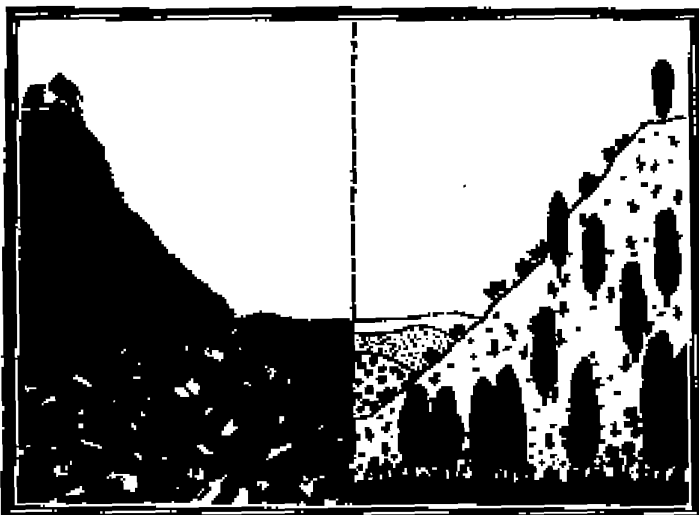
## 2.1 La carta de l'indi Seattle

La carta que llegiràs a continuació va ser escrita l'any 1855 per l'indi Seattle, cabdill de les nacions **dwamish** i **suquamish**, que habitaven el territori de l'actual estat de Washington als EUA, com a resposta a l'oferta del president nord-americà Franklin Pierce de comprar-los les terres.

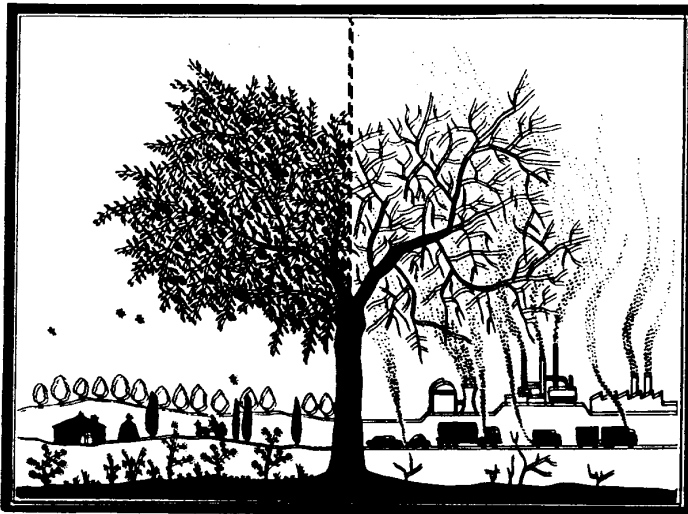


El gran cabdill de Washington  
ha manat fer-nos saber  
que ens vol comprar les terres.

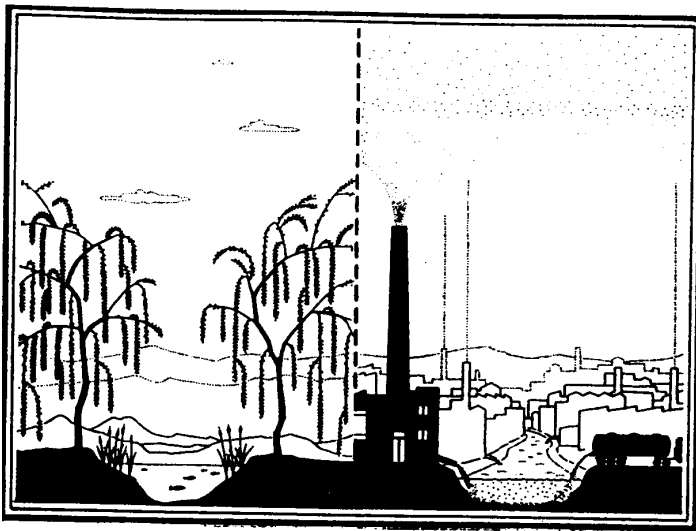
Volem considerar l'oferiment,  
ja que sabem que, si no ho fem,  
poden venir els homes  
de pell blanca  
amb les armes de foc  
a prendre'ns les terres.



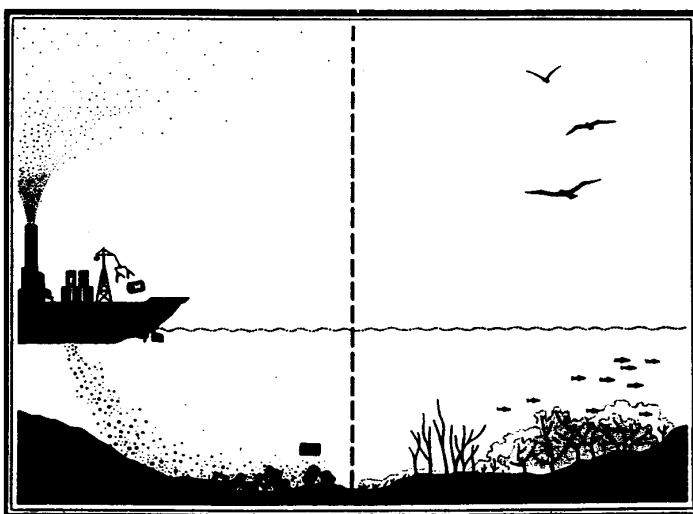
Com pot ser comprat o venut el  
cel,  
o l'escalfor de la terra?  
Se'ns fa estranya, aquesta idea.  
No són pas nostres  
la frescor de l'aire,  
ni el llambreig de l'aigua.  
Hauríeu de saber que cada bocí  
d'aquesta terra és sagrat  
per al meu poble.  
Cada brillant fulla de pi,  
cada ribera sorrenca,  
les boires enmig de les arbredes,  
les clarianes  
i el zum-zum dels insectes,  
són sagrades experiències  
i memòries del meu poble.



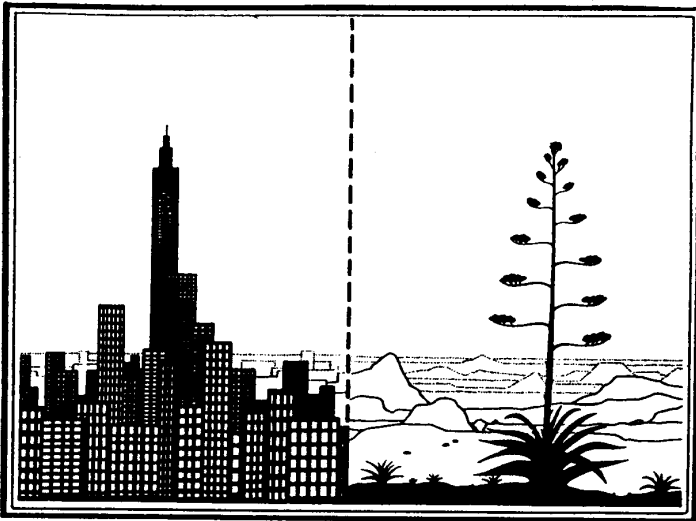
Som un bocí de la terra, i alhora,  
ella és un bocí de nosaltres.  
Les flors perfumades, el cérvol,  
el cavall, l'àliga majestuosa,  
tots són els nostres germans.  
Les roques dels cims,  
els prats humits de rosada,  
l'escalfor corporal del poltre,  
tots som una mateixa família.



L'aigua transparent que corre  
pels rius i rierols no és només ai-  
gua,  
sinó també la sang  
dels nostres avantpassats.  
Si us venguéssim les terres,  
caldria que recordéssiu  
que són sagrades,  
i caldria que ensenyéssiu  
als vostres fills  
que els rius  
són germans nostres i vostres.

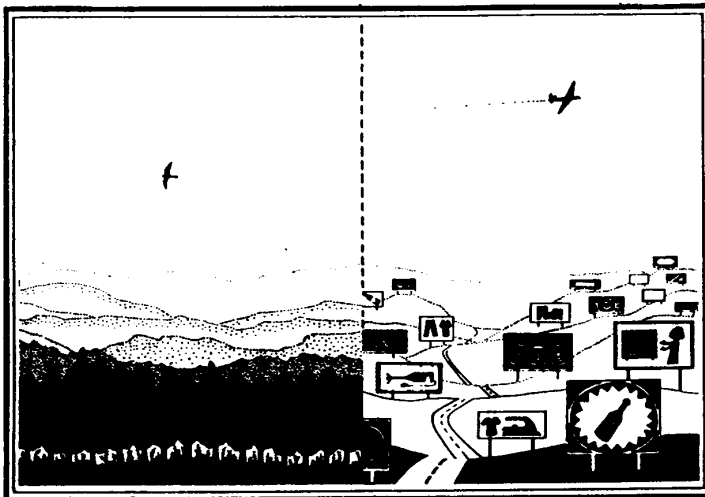


Però sabem que l'home de pell  
blanca no pot entendre  
la nostra manera de ser.  
Per a ell,  
la terra no és la seva germana,  
sinó una enemiga.  
Tracta la mare terra i el germà cel  
com si fossin objectes  
que es compren i es venen,  
com si fossin xais o collaretes.  
La seva fam immensa  
devorà la terra,  
i rere seu deixarà només un de-  
sert.



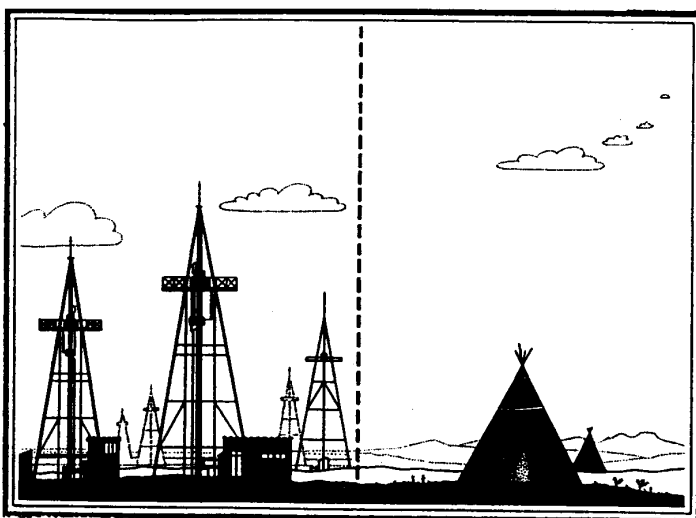
Nosaltres som d'una altra manera.  
Les vostres ciutats  
omplen de tristesa els nostres  
ulls.

No hi ha cap lloc tranquil  
a les ciutats de l'home de pell  
blanca,  
cap lloc on es pugui escoltar  
a la primavera  
com s'obren les fulles dels arbres  
o la remor de les ales dels insectes.



I al capdavant,  
quina mena de vida té l'home  
si no pot escoltar  
el solitari crit del siboc  
o les discussions nocturnes  
de les granotes a la vora de la bassa?

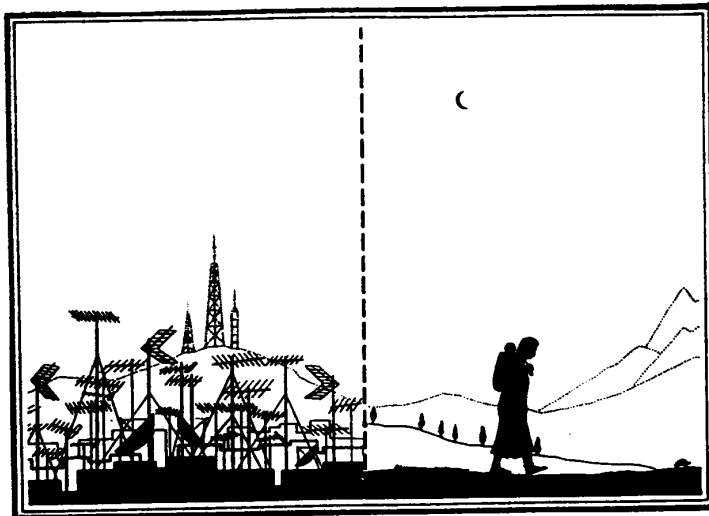
Als indis ens agrada  
el suau murmur del vent  
damunt la superfície del llac,  
i l'aroma d'aquest aire purificat  
per la pluja del migdia  
o perfumat per l'olor de la pineda.



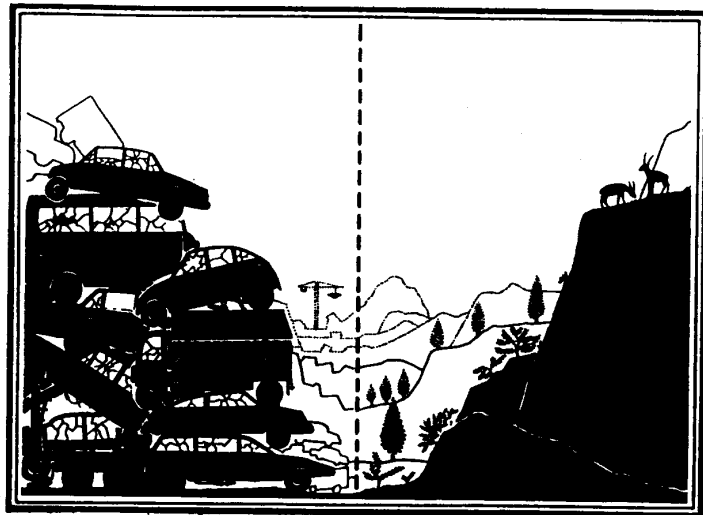
L'aire té un valor inestimable  
per a l'home de pell roja,  
ja que tots els éssers  
comparteixen un mateix alè.  
L'animal, l'arbre, l'home,  
tots respirem el mateix aire.

Però l'home de pell blanca  
no s'adona de l'aire que respira.

Com si fos un home  
que fa dies que agonitza,  
no és sensible a les olors.

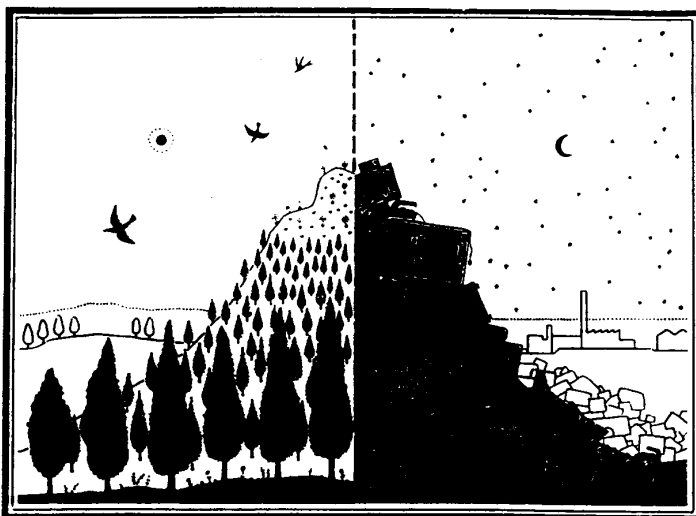


Si us venguéssim les terres,  
hauríeu de deixar-les en pau,  
sagrades com són,  
per tal que fins i tot l'home  
de pell blanca  
hi pogués assaborir el vent  
perfumat amb les flors de la prada.



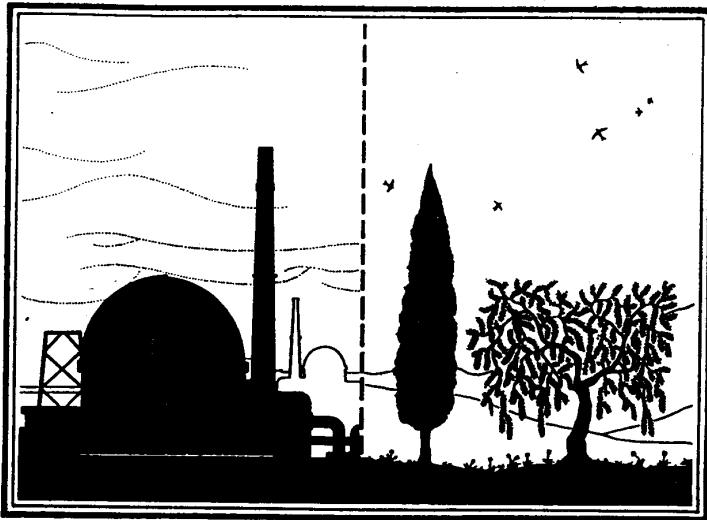
Si decidíssim vendre les terres,  
hauríeu d'acceptar una altra condi-  
ció.  
Hauríeu de tractar els animals  
com a germans.

He vist búfals a milers podrint-se  
abandonats a les praderies.  
Des del cavall de foc, sense aturar-  
lo,  
l'home de pell blanca els disparava.  
Sóc salvatge, i no entenc  
per què el cavall de foc  
val més que un búfal,  
al que nosaltres només matem  
per tal de sobreviure.



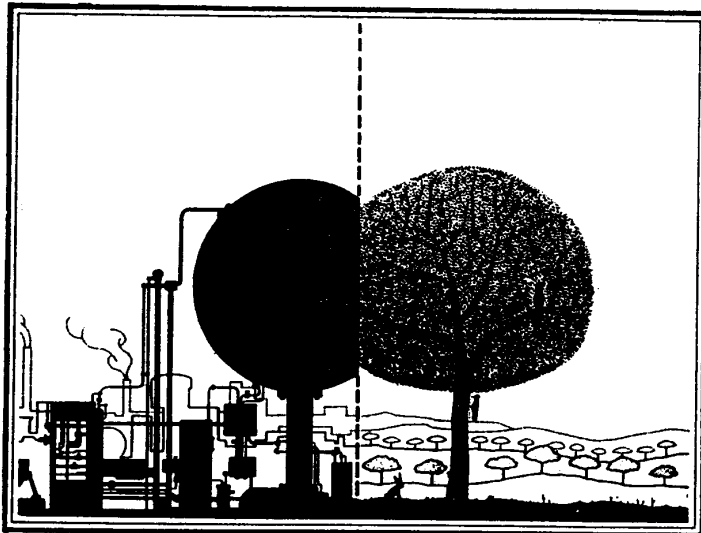
Cal que ensenyeu als vostres fills,  
tal com nosaltres  
fem amb els nostres,  
que la terra és la mare  
de tots nosaltres.

Tot allò que esdevé a la terra,  
esdevindrà també als seus fills.  
Quan els homes escupen la terra,  
s'estan escopint ells mateixos.

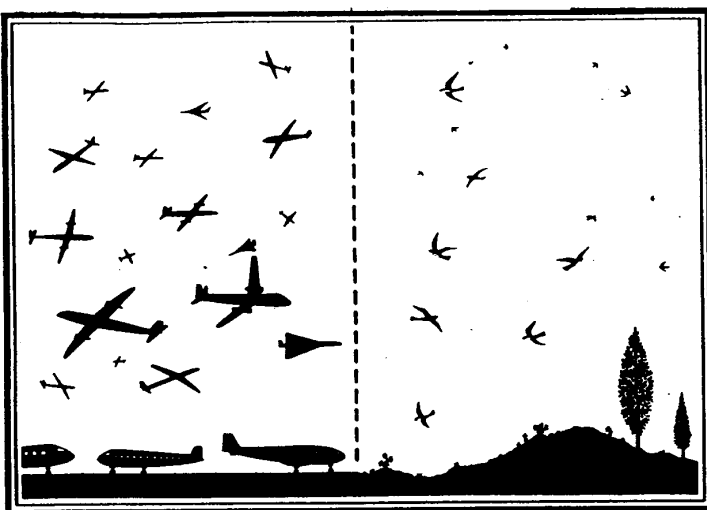


Sabem una cosa:  
la terra no pertany a l'home,  
és l'home qui pertany a la terra.

L'home no ha teixit la xarxa de la vida,  
només n'és un fill.  
Està temptant la malaureia  
si gosa trencar la xarxa.  
Tot està enllaçat com la sang  
d'una mateixa família.

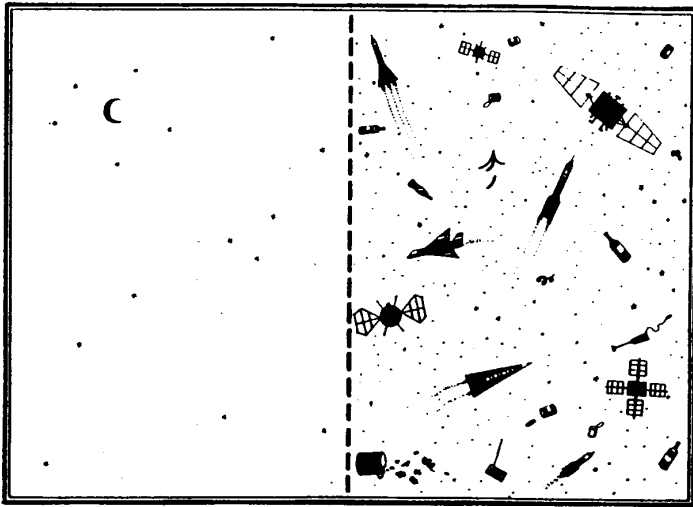


No té importància on passarem  
la resta dels nostres dies,  
som pocs.  
Algunes llunes, alguns hiverns,  
i cap dels infants  
de les grans tribus  
que vivien sobre la terra  
sortirà per lamentar-se  
d'una gent que va tenir l'esperança.



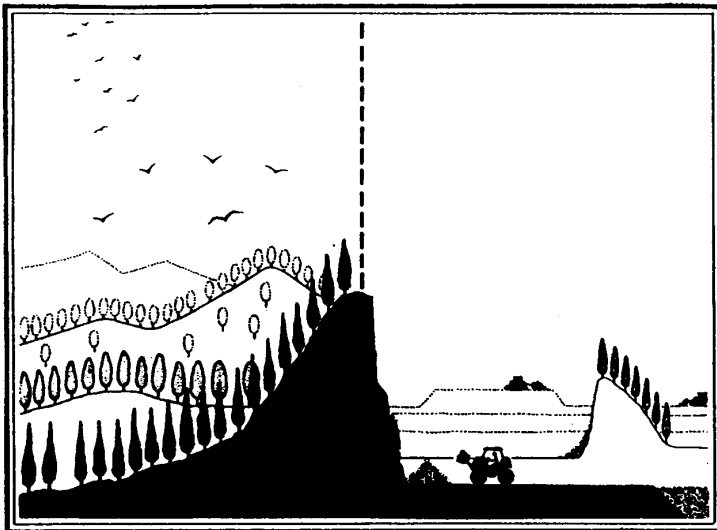
Als homes de pell blanca  
els pot passar també,  
potser aviat, el mateix.

Si continueu embrutant el vostre  
jaç,  
una nit us ofegareu  
en el vostre propi desert.



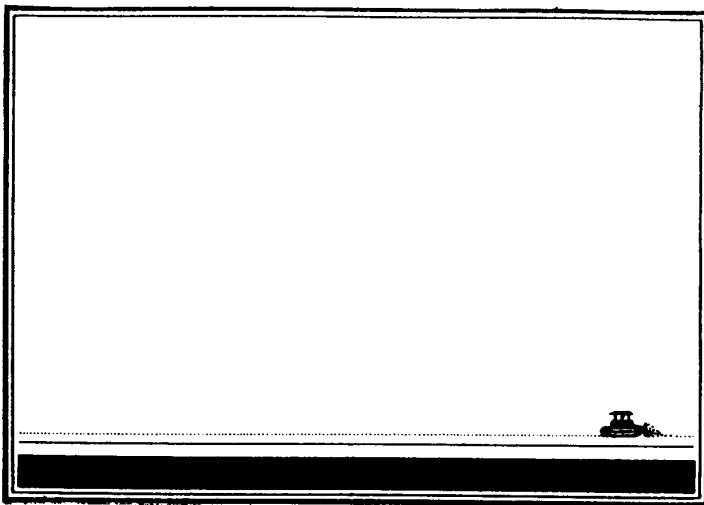
No podem comprendre què pas-  
sarà  
quan els búfals siguin exterminats,  
els cavalls salvatges amansits,  
les raconades secretes de les bos-  
cúries  
saturades per l'alè de tants ho-  
mes.

On serà l'arbreda espessa?  
Haurà desaparegut.  
On serà l'àliga?  
Haurà desaparegut.  
S'acabarà la vida  
i començarà la supervivència.  
L'essència de la vida s'haurà extingit.



Nosaltres podríem comprendre  
alguna cosa si sabéssim  
què és allò  
que l'home de pell blanca anhela.

Què pensa explicar als seus fills  
a les llargues nits de l'hivern?  
Quines visions cremen  
dins dels seus pensaments?  
Quin futur desitja?



Però nosaltres som salvatges.  
No podem saber  
els somnis de l'home de pell blan-  
ca...



---

## ACTIVITATS :

1. Copia el paràgraf que et cridi més l'atenció i explica per què.
2. Segons el que has llegit al text, contrasta les diferents visions sobre la terra, cel, animals, aigua, ciutats, aire i futur, que tenen els indis i els blancs. Després, busca al diccionari les paraules 'salvatge' i 'civilitzat', relaciona ambdós significats amb aquestes diferents actituds i treu-ne conclusions.
3. Imagina que haguessis de contestar la carta de Seattle. Què li diries?